

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI

OLIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

2-2023

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Logoeistema pretsedent fenomen sifatida.....	540
V.Xegay	
Intertekstual bosma sarlavhalarda oldingi matnlarni rasmiy ravishda yangilash	544
Y.Niyazova	
Chet tili sifatida ingliz tilida yozishni o'rgatishning ba'zi muammolari.....	548
Z.Tashtemirova, M.Kushmatova	
Rus va ingliz tillarida odamning ko'rinishini tavsiflovchi frazeologik ekvivalentlar	552
Sh.Xashimova	
Temur Po'latov ijodi haqidagi ba'zi mulohazalar.....	556
I.Azimov	
O'zbek-lotin alifbosini yaratish uchun harakatlar	560
Sh.Nurmuradova	
Texnika oliy o'quv yurtlarida rus tilini o'qitish metodikasi va uning tashkil etilishi	567
B.Xolmirzaev	
Tildagi tasviriy ifodalarning tarjimalarda aks etishi.....	573
A.Eshniyazova	
Zamonaviy qissa tabiati.....	578
R.Ibragimova	
Milliy udumlar – milliy qadriyatlarni shakllantiruvchi mezonidir	582
D.Xoshimova, M.Xusaynova	
Termin va terminologiyaning tarixiy tadriji va ular haqidagi ilmiy qarashlar	586
V.Sultanova	
O'quvchilarda muloqot madaniyatini shakllantirishning didaktik usullari	589
M.Xusenova, Sh.Zoitova	
Chet tili o'rganish jarayonida ko'p uchraydigan xatoliklar (koreys tili misolida)	594
C.Samiyeva	
Tojik tilidagi frazeologik evfemizmlar	597
Sh.Amonturdiyeva	
Diniy matnlarga xos leksik xususiyatlar, uning boshqa funksional uslubga xos matnlar bilan o'xshash va farqli jihatlari.....	601
FANIMIZ FIDOYILARI	
KARIMBERDI EGAMBERDIYEVICH ONARKULOV	605

LOGOEPISTEMA PRETSEDENT FENOMEN SIFATIDA
 ЛОГОЭПИСТЕМА КАК ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ФЕНОМЕН
 THE LOGOEPISTEME AS A PRECEDENT PHENOMENON

Мамаджанова Гулмира Мусиновна¹

¹Мамаджанова Гулмира Мусиновна

– преподаватель кафедры русской филологии
 филологического факультета, Ферганского
 государственного университета

Annotasiya

Mazkur maqolada logoepistema tizimlarining lingvokulturologik birliklar sifatidagi qonunchiliklari, ularning chuqur ma'nosi, "shifrlanishi", har bir lingvokultura, lingvohamjamiyatning haqiqatga nisbatan, publitsistik manbalardan ko'plab misollarda keltirilgan. Maqolada shuningdek, ushbu fenomenning kelib chiqishi va foydalanishiga sabab bo'lgan ekstralingvistik omillarga e'tibor qaratiladi.

Аннотация

В данной статье раскрываются закономерности логоэпистем как лингвокультурологических единиц, их глубинный смысл, «зашифрованность», отнесённость к реальной действительности каждой лингвокультуры, лингвосообщества, на многочисленных примерах из публицистических источников. В статье также обращается внимание на экстралингвистические факторы, обусловившие появление и употребление данного феномена.

Abstract

This article reveals the regularities of logoepistemes as linguocultural units, their deeper meaning, "encryption", and relevance to the reality of each linguoculture, linguocommunity, using numerous examples from journalistic sources. The article also draws attention to the extra-linguistic factors that caused the emergence and use of this phenomenon.

Kalit so'zlar: lingvokulturologik birliklar, logoepistema, davriy nashrlar, fikr etish ma'nosi, yangi mazmun, shifrlangan, pretsedentli nomlar, etnomadaniyat.

Ключевые слова: лингвокультурологические единицы, логоэпистема, периодическая печать, смысл высказывания, новое содержание, зашифрованный, прецедентные имена, этнокультура.

Key words: linguocultural units, logoepisteme, periodical press, utterance meaning, new content, coded, precedent names, ethnoculture.

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность данного исследования определяется необходимостью изучения логоэпистем, как частотных лингвокультурологических единиц, которые рассматриваются как наиболее эффективные средства для «зашифровывания» смысла высказывания, прецедентных имён, высказываний, текстов, ситуаций, являющихся относительно общими для представителей определённой этнокультуры. [2, с.25]

Известные учёные Костомаров В.Г. и Бурвикова Н.Д. ещё в 1996 году ввели понятие «логоэпистема» для того, чтобы обозначить языковое выражение «национального следа» действительности в сознании носителей языка. В связи с этим, считаем, что необходимо упомянуть толкования термина «логоэпистема» Костомаровым В.Г., Бурвиковой Н.Д., которые дали достаточно глубокую и в то же время сжатую характеристику термину «логоэпистема». По их определению, логоэпистемы «это языковые носители культурной памяти народа». [Там же, с. 32] Нельзя не согласиться с данным тезисом, ибо, действительно, логоэпистемы хранят в себе культурную информацию этноса, тем они значимы и ценны.

Как показало изучение различных источников, имеются и другие значения термина «логоэпистема», в частности, «логоэпистемы это такие единицы-символы, эмблемы» (Там же), которые указывают на породивший их источник.

В научной терминологии наиболее ёмким обозначением прецедентных феноменов является «логоэпистема», которая образована от слов «logos» и epistème, что означает понятие «знание слова», принадлежащее национальному сообществу, этносу.

Необходимо отметить, что логоэпистемы «позволяют выразить новое содержание через призму собственной картины мира, своей ментальности, социально-культурной истории данного народа». [5, с. 242]

TILSHUNOSLIK

Изучение научной литературы показало, что российская и узбекистанская науки представляют научные работы, в которых рассмотрены отдельные аспекты изучаемой проблемы. Всё это говорит о том, что в последнее время активизировались исследовательские работы по изучению логоэпистемы как одной из основных единиц лингвокультурологии. Исследователи, безусловно, привнесли определённый вклад в развитие лингвокультурологической науки. Обзор и анализ научной литературы показал, что по проблеме настоящего исследования конкретных научных произведений не существует, что говорит о продуманности и правильности выбора темы, её актуальности в настоящее время и перспективности её изучения.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДЫ

В исследовательской работе используются традиционные для лингвистических изысканий методы наблюдения и описания, а также метод комментирования и контекстуального анализа.

В процессе изысканий нами изучены и проанализированы научные труды таких учёных-лингвистов как В.Г. Костомарова, Н.Д. Бурвиковой и др.

Логоэпистемы, по определению учёных, «это языковые носители культурной памяти народа».[1, стр. 90] В плане исследования, по утверждению Костомарова В.Г. и, Бурвиковой Н.Д. логоэпистемы с лингвокультурологической точки зрения характеризуются следующими признаками:

- 1) наполненностью культурным знанием;
- 2) семиотичности и символичности, так как является знаком и символом;
- 3) герменевтичности, так как соотносена с текстами как артефактами культуры;
- 4) дидактичностью, так как овладение осуществляется в процессе получения образования. [2, стр. 34]

При этом логоэпистемы подразделяются на «просто» логоэпистемы (неавторского слова) и логоэпистемоиды (т.е. нестандартное употребление логоэпистемы, результат творчества формы слова), которые часто используются в заголовках средств массовой информации.

Логоэпистемоиды в целом не обосновались в лингвистике, но при этом логоэпистемоиды есть результат перефразирования логоэпистем. Данный термин введён в научный обиход В.Г. Костомаровым.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Современные национально-ориентированные тексты с помощью широкого использования приёмов аллюзии, метонимии, иронии, сарказма, эвфемизма, инверсии и др. наполняются новыми смыслами, переосмысливают историю этноса, литературу и философию.

Значимость логоэпистемы в постоянном обращении к фоновым знаниям, как правило, в сокращённой и скрытой формах, поэтому важен их анализ как на лингвистическом, так и на культурологическом уровнях.

Логоэпистемы, по выражению Н.Д. Бурвиковой, оставляют неизгладимый и уникальный «след языка в культуре или культуры в языке», что подтверждает об обращении внимания исследователей к данной проблематике, а также об их интересе к логоэпистеме как единице лингвокультурологической науки. [2, стр. 29].

Безусловно, логоэпистему отличает игра слов, юмор, двусмысленность, тонкие намеки, каламбур, шутки, связанные с жизненными реалиями этносов, народов, что и составляет когнитивную основу данных лингвокультурологических единиц. Однако, необходимо отметить, что логоэпистемы могут быть легко поняты именно носителями языка, так как это для них является очевидным, но иностранцем такая скрытая информация не всегда осознаётся, такая трансформация понятий может привести к определённому сбою, ибо не всякая логоэпистема может быть понята иностранцем, так как он видит реалии по-своему в соответствии с национальными ценностями, взглядами, мировоззрением. В связи с чем, на наш взгляд, важно пояснить, прокомментировать, раскрыть содержание логоэпистемы с учётом её этимологии, что позволит правильно понять и воспринять значение той или иной логоэпистемы.

К указанным примерам можно отнести в качестве логоэпистемы и перифразы крылатых выражений, и названия песен, ассоциирующиеся с именами эстрадных певцов, и рекламные тексты, слоганы, представленные в остроумной словесной игре, присловья. Примерами логоэпистемы могут быть следующие словосочетания или предложения: «Йодом помазаны», «По коду дела», «Своя в доску», «Давило – не сдавило», «Науки юношей питают и девушек

тоже...», «Чтобы получить мало, надо учиться долго?», «Не в яхтах счастье», «Хождение по звукам», «Томат огурцу не товарищ» и др.

В газетных текстах нами выявлены также говорящие названия в качестве логоэпистем, отражающих важные культурологические процессы современной жизни.

Примеры: «Товарищ Рокоссовский, я приглашаю вас на танец», «Милая Изадора, я больше не могу» (о любви Есенина), «Любовь (имя) есть и на войне», «Преображенский высокого налёта», «Бурану» нашли новую гавань», «В эмиграцию Куприн не поехал, а попал, И попал крепко», «Россия, сбита с долгу», «Изложил свою Персию», «Как санкции ударили по «Газелям?» и др.

Фоновые знания во фрагментах текстов, состоящих из отрицательных частиц обеспечивают логоэпистемам пародийно-ироническую окраску: «Не хотят ли русские войны?», «Не много ли ему надо, нет, много», «Кто на Русь придет с мечом, тот не от меча погибнет» здесь издевательски-ироническую окраску выражения.

Исследование показало, что логоэпистемы взяты из различных источников, т.е. известных дискурсов (песни, стихотворения, сказки, пословицы, фразеологизмы, афоризмы, крылатые слова, высказывания известных людей, «говорящие» имена и названия, названия различных объектов, различные речевые штампы и т.д.), хранящих национальную культурную преемственность яркими выразительными средствами, тем самым придавая ей фоновость, национальный колорит.

Важно отметить, что классификация логоэпистем, предложенная Бурвиковой Н.Д. и Костомаровым В.Г. [2, с. 42]: оценочные, логоэпистемы-присловья, побудительные, житейская мудрость. Однако существует и другие классификации. На наш взгляд, такая классификация не приемлема для настоящего исследования, так как нами в основном рассматривались частотные логоэпистемы, т.е. используемые из различных источников: художественной литературы, периодической печати, в основном газет и журналов. В связи с этим, считаем, что логоэпистемы содержат следующие виды рассматриваемого явления. Например:

«Сохранить историческую ценность и не наломать дров» (фразеологизм, о строительстве в Ташкенте и его старом городе «Эски шахар», из журнала «Тасвир», № 26 от 1. 07. 2021);

«Пожалуйста, зятёк, съешь пирожок!» (сказка, о взаимоотношениях тещи и зятя. Из журнала «Тасвир», № 26 от 1. 07. 2021);

«Сольная партия» (музыка, о полезных свойствах соли. Из журнала «Тасвир», № 26 от 1. 07. 2021);

«Что посеяли и что пожнём» (паремиология, о ценах на овощи, из газеты «Аргументы и факты», № 20 от 20-26. 06.2021»);

«Лженадежда народа» (о государстве-самозванце Лжедмитрие, из газеты «Аргументы и факты», № 20 от 20-26. 06.2021»);

«Дал-таки потомство Шариков (художественная литература, о персонаже М.Булгакова из произведения «Мастер и Маргарита» - новая версия произведения, из газеты «Аргументы и факты», № 20 от 20-26. 06.2021»);

«С лёгким уколом совести» (медицина, о вакцине от Ковида, из газеты «Аргументы и факты», № 20 от 20-26. 06.2021») и др.

Классификация может быть основана также на:

концептах - «Гость из будущего. Фермеры выращивают улитки...» («Аргументы и факты», № 48, 2021);

афоризмах - «Всему свету по секрету открывается ларёчек для обмена валютой»; «Дорогу осилит сильный» («Аргументы и факты», № 48, 2021);

словах - «Видел я их Италию на карте – сапог сапогом, и всё»; («Аргументы и факты», № 48, 2021);

словосочетаниях – «Даже песня «уно моменто» из этого фильма воспринимается свежо» («Аргументы и факты», № 48, 2021);

предложениях - «Погиб поэт. И вместе с ним его стихи» («Аргументы и факты», № 48, 2021) и т.д.

Кроме этого функционируют следующие логоэпистемы:

заимствованные - «Шарлиз Терон – «Монстр». Это настоящая икона женственности и красоты...». (журнал «Тасвир», 2021, № 11);

известные, т.е. глобальные - (М.В. Ломоносов, А.В. Суворов, Чингиз хан, Амир Тимур, Алишер Навои, З.М. Бабур), русские и узбекские национальные логоэпистемы (Минин и Пожарский, Василиса Прекрасная, Золушка);

TILSHUNOSLIK

с выраженной оценкой - («Голова - предмет тёмный и исследованию не подлежит»; «Коли доктор сыт, так и больному легче...») (журнал «Тасвир», № 11, 2022).

Указанные примеры логоэпистем рассматриваются как наиболее эффективные средства в речевой практике, они служат для отсылки к прецедентным именам, высказываниям, текстам, ситуациям, являющимся относительно общими для носителей данного языка (в нашем случае, русского), представителей данной культуры. Это знание, которое обеспечивает ощущение принадлежности к какому-либо национальному сообществу, социально-культурной группе той же нации или этническому сообществу.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Следует отметить, что представленные классификации логоэпистем, используемых в различных дискурсах, позволяют увидеть значимость прецедентных феноменов.

Итак, логоэпистемы ярко, образно передают исторический опыт народа, национальный быт, традиции и обычаи, посредством намёка, скрытого подтекста мысли. Выделение информации о национальном своеобразии, специфике народа, этноса обеспечивает ощущение принадлежности к социально-культурной группе, лингвообществу, лингвокультуре.

Исходя из представленных особенностей логоэпистем в русском языке можно утверждать, что смысл лингвистической природы логоэпистем глубокий и, несомненно требует тщательного изучения.

В перспективе проблема данного исследования может иметь своё продолжение, а также изучение логоэпистемы как одной из лингвокультурологических единиц позволяет констатировать и то, что возможно в будущем указанными единицами обогатится понятийный аппарат лингвокультурологической науки.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Логоэпистема как категория лингвокультурологического поиска // Лингводидактический поиск на рубеже веков. М., 2000. С. - 88–96. (Kostomarov V.G., Burvikova N.D. Logoeπισtema as a category of linguocultural search // Linguodidactic search at the turn of the century. M., 2000. С. - 88–96.)
2. Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Пространство современного русского дискурса и единицы его описания// Русский язык в центре Европы. - Банска Бистрица, 2001. – С. 39. (Kostomarov V.G., Burvikova N.D. The space of modern Russian discourse and units of its description// Russian language in the centre of Europe. -Banska Bystrica, 2001. - С. 39.)
3. Логоэпистема – соприкосновение двух знаковых систем: языка и культуры. – Москва, 1999. (Logoeπισtema - the juxtaposition of two sign systems: language and culture. - Moscow, 1999.)
4. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. — Волгоград: Перемена, 2004. (Slyshkin G.G. Linguocultural Concepts and Metaconcepts. - Volgograd: Peremena, 2004.)
5. Мамаджанова Г.М. Исследование логоэпистем и их особенностей // Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Мақтабгача ва бошланғич таълимнинг долзарб масалалари: муаммо, ечимлар ва ривожланиш истикболлари». - Фергана, 2020. – С. 242-243. (Mamadjanova G.M. The study of logoeπισtems and their features // Proceedings of the International Scientific-Practical Conference "Maktabgacha va boshlang'ich ta'limning dolzarb masalalari: muammo, yechimlar va rivozhlanish istikbollari". - Fergana, 2020. - С. 242-243.)
6. Мамаджанова Г.М. Изучение национальной языковой картины мира на материале лингвокультурологических единиц // Международная научно – практическая конференция «Хорижий тилларни ўқитишда замонавий ёндашувлар» - Фергана, 2018. - С. 83-86. (Mamadjanova G. M. The study of the national linguistic picture of the world on the material of linguocultural units // International scientific - practical conference "Modern approaches to teaching foreign languages" - Fergana, 2018. - С. 83-86.)
10. Маматов А. Лингвомаданиятшунослик: лингвокультурема ва логоэпистема.// Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим.- Самарканд, 2015. -№ 2(54). – Б. 9-15. (Mamatov A. Linguistic and cultural studies: lingvokulturema and logoeπισtema.// Foreign philology. Language. Literature. Education.- Samarkand, 2015. - No. 2(54). - B. 9-15.)
11. Давлятова Г.Н. Культурологические аспекты языка// Учебно-методическое пособие. – Фергана: Poligraf Super Servis, 2020. – 200 с. (Davlyatova G.N. Culturological Aspects of Language// Training and Methodological Handbook. - Fergana: Poligraf Super Servis, 2020. - 200 с.)
12. Гельдиева А.Ч. Национальная культура и личность. - Ташкент: Узбекистон, 1993. (Geldieva A.C. National culture and personality. - Tashkent: Uzbekiston, 1993.)
13. Воркачев С. Г. К апологии лингвокультурного концепта // Studia selecta: избранные работы по теории лингвокультурного концепта. — Волгоград: Парадигма, 2013. (Vorkachev S. G. To the apology of linguocultural concept // Studia selecta: selected works on the theory of linguocultural concept. - Volgograd: Paradigma, 2013.)
14. Воркачев С. Г. Лингвокультурная концептология и её терминосистема: (продолжение дискуссии) // Политическая лингвистика. - 2014. - № 3 (49). - С. 12-20. (Vorkachev S. G. Linguocultural Conceptology and its Terminosystem: (Continued Discussion) // Political Linguistics. - 2014. - № 3 (49). - С. 12-20.)